

List of Corrections
for *The Path of Discrimination*
1997 Edition
by Ngan van Nguyen

Note:

- T counting from the top of the page
 B counting from the bottom of the page
 C1 column 1, left side of page (in Index)
 C2 column 2, right side of page (in Index)
 * paragraph number reduced by 1 :
 Treatise V from paragraph 74 to 103, should be 73 to 102
 Treatise XVI from paragraph 140 to 172, should be 139 to 171 ;
 ** paragraph number increased by 10 :
 Treatise XXVIII only: 3 paragraph numbers 106, 107, 108, should be 116, 117, 118.
 *** I have used *Chaṭṭha Saṅgāyana CD ROM*, the Burmese version of *Paṭisambhidāmagga*, to find changes in these words or to locate PTS page number in [].

Page	Line	Was	Should be	Comment
3	5B	Understanding of embracing conditions	Understanding of embracing (discerning) conditions	cf. par. 271, page 50, line 12T
3	4B	causal relationship of ideas	causal relationship (presence) of ideas	cf. par. 271, page 50, line 13T
4	5T	contemplating dissolution after	contemplating dissolution [of cognizance] after	cf. par. 295, page 58, line 8T, 9T
6	17 B	by the will	by the will (heart)	cf. par. 508, page 108, line 13B
6	10 B	meaning of suchness is knowledge	meaning of suchness (trueness, reality) is knowledge	cf. par. 520, page 110, line 1B, 2B
7	3T	means of confidence	[observing] confidence	cf. par. 534, page 114, line 12 B
7	4T	faculties due to	faculties [beginning with that of the eye] due to	cf. par. 534, page 114, line 11 B
7	9 T, 10T	difference and unity in action	difference and unity [respectively] in [unprofitable and profitable] action	cf. par. 539, page 115, line 10B, 11B
8	3 T	knowledge of the Great Compassion	knowledge of the attainment of the Great Compassion	cf. par. 596, page 127, line 6 B

36	2B	equanimity and [bodily] pleasure (<i>upekkhāsukha</i>)		The index says ‘ <i>bliss of equanimity (upekkhāsukha)</i> ’, [please refer to page 411, line 8T, 12T, C1 under bliss and bliss of equanimity] but ‘ <i>bliss of equanimity</i> ’ is not found in Tr. I §218 on pages 36, 37.
37	3T	happiness and [bodily] pleasure (<i>pītisukha</i>)		The index says ‘ <i>bliss of happiness (pītisukha)</i> ’, [please refer to page 411, line 8T, 14T, C1 under bliss and bliss of happiness] but ‘ <i>bliss of happiness</i> ’ is not found in Tr. I §218 on pages 36, 37.
37	11T, 12T	equanimity and [bodily] pleasure (<i>upekkhāsukha</i>)		See above, page 36, 2B.
77	1B	difference in behaviour?	difference in behaviour [of consciousness]?	refer to (page 4, line 11B) par. 387
85	4B	in the sense of single function?	in the sense of single function (taste)?	refer to (page 5, line 2T) par. 413
102	8B, 7B	is understanding of the application of energy	is knowledge of the application of energy	The phrase ‘ <i>knowledge of the application of energy</i> ’ in Pāli: (<i>vīriyārambhe ñāṇa</i>) is repeated throughout Tr. I §§478–81 (see pages 102–103)
123	11T	M I 69	M I 169	
149	4B	162–221	162–222	the next par. is 223, page 150, line 2T
153	7T	these tethers are	these fetters are	refer to line 6B page 152
154	17B	349–50	449–50	par. 448 is on line 15T
160	1T	Outcast	Outcaste	‘Outcaste’ in Pāli: <i>vasala</i>
172	18T	What is the effect?	What is the distinctive effect ?	The question in Pāli: <i>katamo viśeso?</i> The answer is on line 20T: ‘this is the distinctive effect ’ (<i>ayaṃ viśeso</i>)
173	17B	(<i>susamāradhā</i>);	(<i>susamāradhā</i>):	
175	4B	[of breaths]’ (6)	[of breaths]’; (6)	
182	17T	§§ 106–107 up to the end	§§ 205 to the end	cf. §§ 207, 209, 211 page 181.
191	1B	§§ 203–15]	§§ 203–15 up to the end]	cf. line 16T, page 190.

219	11T	dominance–of resolution	dominance of resolution	
221	16B	26. Behaviour of ...	Behaviour of ...	See line 5T. The ‘26.’ belongs on line 15B.
221	15B	In what twenty aspects ...	26. In what twenty aspects ...	cf. §§27 page 222.
228	15T	due to tranquillity.	as faith due to tranquillity.	the phrase ‘ <i>outstanding as faith</i> ’ is repeated throughout §90.
259	10 T	faculties	liberations	in Pāli: <i>vimokkhā</i> . Refer to line 20B, same page.
259	15T	faculties	liberations	in Pāli: <i>vimokkhā</i> . Refer to line 13B, same page.
261*	11T	74	73	par. 72 on page 260, line 6B.
261*	22 T	75	74	par. number reduced by 1.
261*	6B	76	75	" " " " " "
262*	5T	77	76	" " " " " "
262*	15T	78	77	" " " " " "
262*	5B	79	78	" " " " " "
263*	1T	80	79	" " " " " "
263*	8T	81	80	" " " " " "
263*	14T	82	81	" " " " " "
263*	19T	83	82	" " " " " "
263*	10B	84	83	" " " " " "
263*	4B	85	84	" " " " " "
264*	10T	86	85	" " " " " "
264*	17T	87	86	" " " " " "
264*	14B	88	87	" " " " " "
264*	7B	89	88	" " " " " "
264*	3B	90	89	" " " " " "
265*	8B	91	90	" " " " " "
266*	19B	92	91	" " " " " "
266*	15B	93	92	" " " " " "

266*	13B	94	93	" " " " " "
267*	13T	95	94	" " " " " "
267*	15T	[and so on as in § 94	[and so on as in § 93	due to change in par. number.
267*	13B	96	95	par. number reduced by 1.
267*	11B	[and so on as in § 94	[and so on as in § 93	due to change in par. number.
268*	5T	97	96	par. number reduced by 1.
268*	8T	98	97	" " " " " "
268*	11T	99	98	" " " " " "
268*	15T	100	99	" " " " " "
268*	19T	101	100	" " " " " "
268*	16B	102	101	" " " " " "
268*	6B	103	102	" " " " " "
282	14 B	after throwing away	[87] after throwing away	*** '[87]' is page number
288	8B	the the	the	redundant
322	3T	59–71	69–71	
337	1T	... complete as above... [156]	... complete as above...	*** the correct location for '[156]' is on line 8T, same page.
337*	3B	140	139	par. number reduced by 1.
338*	4T	141	140	" " " " " "
338*	6T	142	141	" " " " " "
338*	9T	143	142	" " " " " "
338*	17T	144	143	" " " " " "
338*	19T	145	144	" " " " " "
338*	20T	146	145	" " " " " "
338*	21T	147	146	" " " " " "
338*	24T	148	147	" " " " " "
338*	8T	149	148	" " " " " "
338*	4B	150	149	" " " " " "
338*	3B	151	150	" " " " " "

338*	2B	152	151	" " " " " "
338*	1B	153	152	" " " " " "
339*	4T	154	153	" " " " " "
339*	9T	155	154	" " " " " "
339*	13T	156	155	" " " " " "
339*	14T	157	156	" " " " " "
339*	15T	158	157	" " " " " "
339*	18T	159	158	" " " " " "
339*	20T	160	159	" " " " " "
339*	11B	161	160	" " " " " "
339*	9B	162	161	" " " " " "
339*	7B	163	162	" " " " " "
339*	2B	164	163	" " " " " "
340*	1T	165	164	" " " " " "
340*	6T	166	165	" " " " " "
340*	7T	167	166	" " " " " "
340*	8T	168	167	" " " " " "
340*	9T	169	168	" " " " " "
340*	10T	170	169	" " " " " "
340*	14T	171	170	" " " " " "
340*	16T	172	171	" " " " " "
367	10T	of understanding. [190]	of understanding.	*** The correct location for ‘[190]’ is already on line 5T, same page.
400**	15B	106	116	refer to line 15T, same page.
400**	11B	107	117	refer to line 16T, same page.
400**	5B	108	118	refer to line 16T, same page.
405	2T	Unparched (see M II 341)	Unparched (see M I 341)	should be Vol. I <i>Majjhima-nikāya</i> .
409	7B, C1	III 10	III 171, 176, 178	under ‘ according as ’

409	15B, C2	IV 205, 112	IV 105f., 112	under ‘ adverted to ’
409	19B, C2	adapts (<i>anuparivattati</i>) III 174;	has parallel turn-over with (<i>anuparivattati</i>) III 174;	*** ‘ <i>adapts</i> ’ has been replaced by ‘ <i>has parallel turn-over with</i> ’ (see page 173, line 18T).
409*	2B, C2	XVI 149;	XVI 148;	under ‘ aggregate ’
410	5B, C1	V 58; V 11, 2, 11;	V 58; VI 1, 2, 11;	under ‘ association, associated ’
410*	20T, C2	XVI 151;	XVI 150;	under ‘ base (<i>āyatana</i>)’
410*	28B, C2	V 10, 16, 21, 40, 102	V 10, 16, 21, 40, 101	under ‘ base consisting of boundless space ’
410*	7B, C2	XVI 166;	XVI 165;	under ‘ being, a (<i>satta</i>)’
410*	1B, C2	XVI 166	XVI 165	under ‘ bias (<i>āsaya</i>)’
411*	21T, C1	XVI 150;	XVI 149;	under ‘ body (<i>kāya</i>)’
411*	17B, C1	65, 74	65, 73	under ‘ body-witness ’
411*	1B, C1	171	170	under ‘ Buddha Idea ’
411*	22T, C2	V 61, 85, 90, 98;	V 61, 84, 89, 97;	under ‘ cessation ’
411*	30T, C2	V 86	V 85	under ‘ change-of-lineage ’
411*	1B, C2	V 91	V 90	under ‘ combining ’
412*	4T, C1	XVI 168	XVI 167	under ‘ compassion (<i>kāruṇā</i>)’
412	16B, C1	I 272	I 271	under ‘ conditionality paccaya ’
412	12B, C1	I 272, 549	I 271 (cross out 549)	under ‘ conditionally arisen ’
412*	25T, C2	52, 94	52, 93	under ‘ contemplation... ’
412	23B, C1	I 578	I 568	under ‘ contigent upon ’
412*	21B, C2	V 91;	V 90;	under ‘ convergence ’
412*	16B, C2	V 46, 79;	V 46, 78;	under ‘ correct (<i>yathābhūta</i>)’
413*	23B, C1	V 84;	V 83;	under ‘ deliverance (<i>vimutti</i>)’
413	7B, C1	III 117	III 177	under ‘ description ’
413*	5B, C 1	V 5, 38, 91;	V 5, 38, 90;	under ‘ desire (<i>paṇidhi</i>)’
413*	3B, C1	V 84	V 83	under ‘ desire for deliverance ’
413	13T, C2	29, 1, 90,	29, 31, 90,	under ‘ development, developing (<i>bhāvanā</i>)’

413*	14T, C2	V 58, 70, 102;	V 58, 70, 101;	under ‘ development, developing (bhāvanā)’
413*	18B, C2	143f.	142f.	under ‘ direct knowledge, full understanding, ... ’
413*	8B, C2	passim, 160;	passim, 159;	under ‘ discrimination ’
413*	5B, C2	V 81;	V 80;	under ‘ dispassion ’
414*	19T, C1	V 90;	V 89;	under ‘ dominance ’
414	9B, C1	II 363	II 463	under ‘ eel-wiggler ’
414*	4B, C1	V 6, 86;	V 6, 85;	under ‘ emerging ’
414*	23T, C2	V 97;	V 96;	under ‘ enlightenment (<i>bodhi</i>)’
414*	7B, C2	V 84	V 83	under ‘ equanimity about formations ’
415	19T, C1	I 35 (Series C);	I 135 (Series C);	under ‘ everlasting(ness) ’. Refer to page 426, lines 2T–3T C1 under ‘ Series C ’
415	27B, C1	III 241	III 242	under ‘ experienced ’
415*	22B, C1	V 7, 18, 86;	V 7, 18, 85;	under ‘ external ’
415*	10T, C2	V 61, 74;	V 61, 73;	under ‘ faith (<i>saddhā</i>)’
416	9T, C1	II 363	II 463	under ‘ fortuitous originist ’
416	12T, C1	III 19, 192, 196	III 172, 192, 196, passim	under ‘ foundation ’
416*	26T, C1	103; XV1	102; XV1	under ‘ fruition ’
416*	12B, C1	V 54, 92, 98	V 54, 91, 97	under ‘ gateway to liberation ’
416*	28T, C2	V 90	V 89	under ‘ guiding, guidance ’
417*	20T, C2	V 55, 67, 80;	V 55, 67, 79;	under ‘ impermanence, impermanent, painful ’
418*	23T, C1	44, 48, 61, 102;	44, 48, 61, 101;	under ‘ jhana (<i>jhāna</i>)’
418*	5B, C1	V 46, 79;	V 46, 78;	under ‘ knowledge (<i>ñāṇa</i>)’
418*	16T, C2	... 64, 92;	... 64, 91;	under ‘ liberation ’
419*	6T, C2	I 473, 597; V 99	I 473, 597; V 98	under ‘ misconduct ’
419*	9T, C2	V 3, 91, 94;	V 3, 90, 93;	under ‘ misinterpretation ’
419*	11T, C2	V 90;	V 89;	under ‘ moment ’
419*	24T, C1	XVI 167;	XVI 166;	under ‘ metamorphosis ’

419	26B, C1	I (Series A)	I 5 (Series A)	under ' mind base '
419*	21B, C2	...85, 90, 98;	... 84, 89, 97;	under ' nibbana (<i>nibbāna</i>)'
420*	2T, C2	XVI 169	XVI 168	under ' omniscient knowledge '
420*	23B, C1	V 82,	V 81;	under ' not self '
420*	15B, C1	V 98;	V 97;	under ' object, supporting '
420*	7B, C1	V 40, 91, 103;	V 40, 90, 102;	under ' obtainment, ... '
420*	3B, C1	V 80, 83, 85;	V 79, 82, 84;	under ' occurrence '
420*	6T, C2	V 60, 63, 65, 74	V 60, 63, 65, 73	under ' one liberated by faith '
420*	8T, C2	V 60, 63, 65, 74	V 60, 63, 65, 73	under ' one attained to vision '
420	19T, C2	otherness, otherwise (<i>aññathatta</i>) XX 7, 25, 30	alteration (<i>aññathatta</i>) XII 31, 32; XX 7 (delete: 25, 30)	*** <i>otherness, otherwise</i> have been replaced by ' <i>alteration</i> '. (see page 300, lines: 13B, 11B, 7B, 5B, 4B, 2B; page 358 lines: 8T, 10T, 13T, 15T, 16T, 19T)
420*	22T, C2	V 54, 90;	V 54, 89;	under ' outlet '
420*	24B, C2	V 79	V 78	under ' overcoming of doubt '
420	9B, C2	I 549; XIX 42	I 542; XIX 42	under ' past life '
420*	4B, C2	88, 102; IX	87, 101; IX	under ' path '
421*	11T, C1	...71, 91; XII	...71, 90; XII	under ' penetration '
421	12T, C2	I 272	I 271	under ' presence '
421*	16T, C1	XVI 165	XVI 164	under ' penetration of others' faculties '
421*	21T, C2	V 54, 85;	V 54, 84;	under ' principle '
421*	22T, C2	XVI 150;	XVI 149;	" " " " " "
421	7B, C2	Rāhu III 132	Rāhu III 182	wrong paragraph number
421*	1B, C2	V 91;	V 90;	under ' realizing '
422	24T, C1	XII 34	XII 36	under ' removal '
422*	6T, C2	V 78, 79	V 77, 78	under ' right seeing '
422*	23T, C2	V 99,	V 98,	under ' root (<i>mūla</i>)'
422*	24T, C2	100;	99;	" " " " " "
422	18B, C2	XXII 21	XXII 26	under ' Sañjiva '

422*	6B, C2	V 78;	V 77;	under ‘ seeing (<i>dassana</i>)’
423	17B, C1	C), 268, 272,	C), 268, 271,	under ‘ sign (<i>nimitta</i>)’
423*	15B, C1	80, 83, 85, 91;	79, 82, 84, 90;	" " " " " "
423	13B, C1	23, 29 (Series C)	I 23, 29 (Series C)	under ‘ signless (<i>animitta</i>)’
423*	12B, C1	85, 95;	84, 94;	" " " " " "
423*	11T, C2	V 61, 91;	V 61, 90;	under ‘ sounding ’
423*	26B, C2	V 90;	V 89;	under ‘ steadiness, steadying ’
424*	9T, C2	XVI 166	XVI 165	under ‘ underlying tendency ’
424*	21B, C2	XVI 153	XVI 152	under ‘ unformed ’
424*	10B, C1	56, 68, 103;	56, 68, 102;	under ‘ tranquillity, tranquillizing ’
424*	8B, C2	XVI 170	XVI 169	under ‘ unobstructed knowledge ’
424*	5B, C2	V 99;	V 98;	under ‘ unprofitable ’
425	19T, C1	virtue and vows (<i>silabbata</i>) I 355; I 48	virtue and duty (<i>silabbata</i>) I 355; II 48	
425*	19B, C1	94; XIII 23;	93; XIII 23;	under ‘ void (<i>suññā</i>)’
425*	14B, C1	54, 82;	54, 81;	under ‘ voidness (<i>suññatā</i>)’
425*	11B, C2	94, 95, 96;	93, 94, 95;	under ‘ Series A ’
425	10B, C1	Wakening (Bodhana) I 31	Enlightening (Bodhana) I 31	*** ‘ <i>wakening</i> ’ has been replaced by ‘ <i>enlightening</i> ’ (see page 20, line 9B, 8B, 7B)
426	7B, C1	The tree is possessed of shade II 54	The tree is possessed of shade II 74	under ‘ Similes ’
426	6B, C2	The reed and its sheath XXII 21	The reed and its sheath XXII 24	under ‘ Similes ’
426	5B, C2	The sword and its scabbard XXII 21	The sword and its scabbard XXII 24	under ‘ Similes ’
426	4B, C2	The snake and its slough XXII 21	The snake and its slough XXII 24	under ‘ Similes ’
426	13B, C1	realising, birth	rearising, birth	under ‘ Series E ’